Service Mode

- **Full-time service**
  - Attend DEs / DCUs for 4 days or more in a week (suitable for elderly persons with low self-care ability and lacking the care of carers during daytime).
- **Part-time service**
  - Attend DEs / DCUs for less than 4 days in a week (suitable for elderly persons with higher self-care ability and having carers to provide them with partial care during daytime).
- **Day respite service**
  - Provide short-term or temporary day care service to frail elderly persons to allow carers to take rest in times of need, so as to enable them to continue with their carers' duties.
  - Users of day respite service do not need to be assessed under the Standardised Care Need Assessment Mechanism for Elderly Services. Elderly persons or their carers can approach DEs / DCUs direct for enquiry and application. Applicants may also request referrals through Integrated Family Service Centres / Integrated Services Centres, Medical Social Services Units, District Elderly Community Centres and Neighbourhood Elderly Centres.

اوقات کار

ہر پیر سے ہفتہ تک 8:00 بجے صبح سے 6:00 بجے شام تک (انفرادی سنٹرز / یونٹس توسیعی گھنٹوں کی سروس فراہم کرتے ہیں)۔

Operating Hours

8:00 a.m. to 6:00 p.m. from Mondays to Saturdays (Individual centres / units provide extended hours service).

فیس

فیس ماہانہ یا روزانہ کی بنیاد پر وصول کی جاتی ہے، اور اس میں سالانہ نظر ثانی کی جا سکتی ہے۔

Fees

Fees are charged on a monthly or daily basis, and may be revised annually.

استفسار

- انٹیگریٹڈ فیملی سروس سینٹرز / انٹیگریٹڈ سروسز سینٹرز
- میڈیکل سوشل سروسز یونٹس
- ڈسٹرکٹ ایلڈرلی کمیونٹی سینٹرز / نیبرہڈ ایلڈرلی سینٹرز
- SWD ہاٹ لائن: 2343 2255
- تمام DEs / DCUs کے استفسارات ٹیلیفون نمبر اور پتے www.swd.gov.hk پر SWD ہوم پیج سے ڈاؤن لوڈ کیے جا سکتے ہیں۔

Enquiry

- Integrated Family Service Centres / Integrated Services Centres
- Medical Social Services Units
- District Elderly Community Centres / Neighbourhood Elderly Centres
- SWD hotline: 2343 2255
- Enquiry telephone numbers and addresses of all DEs / DCUs can be downloaded from the SWD homepage at www.swd.gov.hk

محکمہ برائے سماجی بہبود
ایلڈرلی برانچ
دسمبر 2021

Social Welfare Department
Elderly Branch
December 2021

社會福利署
Social Welfare Department

سینٹر پر مبنی کمیونٹی کیئر سروسز

Centre-based Community Care Services

بزرگ افراد کے لیے ڈے کیئر سینٹرز / یونٹس

Day Care Centres / Units for the Elderly

(Urdu Version)

بزرگ افراد کے لیے ڈے کیئر سینٹرز / یونٹس

خدمات کا دائرہ کار

- ذاتی نگہداشت
- نرسنگ نگہداشت
- بحالی کی مشقیں
- کھانوں کی خدمات
- تعلیم صحت
- سماجی اور تفریحی سرگرمیاں
- نگہداشت کار معاونت کی خدمات
- مشاورتی اور حوالہ جاتی خدمات

Scope of Services

- Personal care
- Nursing care
- Rehabilitation exercises
- Meal service
- Health education
- Social and recreational activities
- Carer support services
- Counselling and referral services

سروسز کی طرز

- **کل وقتی سروس**
  - ایک ہفتے میں 4 دن یا اس سے زیادہ وقت کے لیے DEs / DCUs میں شرکت کرنا (ان بزرگ افراد کے لیے موزوں ہے جن میں خود اپنی نگہداشت کرنے کی صلاحیت کا فقدان ہے اور دن کے وقت نگہداشت کاروں کی نگہداشت کی کمی ہے)۔
- **جز وقتی سروس**
  - ہفتے میں 4 دن سے کم وقت کے لیے DEs / DCUs شرکت کرنا (ان بزرگ افراد کے لیے موزوں ہے جو خود اپنی نگہداشت کی اعلٰی صلاحیت رکھتے ہیں اور ان کے پاس دن کے وقت جزوی نگہداشت حاصل کرنے کے لیے نگہداشت کار موجود ہیں)۔
- **ڈے رسپائٹ سروس**
  - ناتواں بزرگ افراد کو قلیل مدتی یا عارضی ڈے کیئر سروس فراہم کرنا تاکہ نگہداشت کاروں کو ضرورت کے وقت آرام کرنے کا وقت دیا جا سکے، تاکہ وہ اپنے نگہداشت کار کے فرائض کو جاری رکھنے کے قابل ہو سکیں۔
  - ڈے رسپائٹ سروس کے صارفین کو ایلڈرلی سروسز کے لیے معیاری نگہداشت کی ضرورت کی تشخیص کے طریق کار کے تحت تشخیص کرنے کی ضرورت نہیں ہوتی ہے۔ عمر رسیدہ افراد یا ان کے نگہداشت کار پوچھ گچھ اور درخواست کے لیے براہ راست DEs / DCUs سے رجوع کر سکتے ہیں۔ درخواست دہندگان مربوط فیملی سروس سینٹرز/ مربوط سروسز سینٹرز، میڈیکل سوشل سروسز یونٹس، ڈسٹرکٹ ایلڈرلی کمیونٹی سینٹرز اور نیبرہڈ ایلڈرلی سینٹرز کے ذریعے بھی رجوع کے حوالہ جات کی درخواست کر سکتے ہیں۔

ڈے کیئر سینٹرز / بزرگ افراد کے لیے یونٹس (DEs / DCUs)، کمیونٹی میں رہنے والے 60 سال یا اس سے زیادہ عمر کے ناتواں معمر افراد کو سینٹر کی بنیاد پر کمیونٹی نگہداشت کی خدمات، جیسے دن کے وقت نگہداشت، بحالی کی مشقیں اور سماجی سرگرمیاں فراہم کرتے ہیں، اور ڈیمنشیا میں مبتلا افراد سمیت ان افراد کو بھی جنہیں ایلڈرلی سروسز کے لیے معیاری نگہداشت کی ضرورت کی تشخیص کے طریق کار کے تحت کمیونٹی کیئر سروسز یا رہائشی کیئر سروسز نگہداشت کی تشخیص کی گئی اور یہ تجویز کی گئی ہے۔ خدمات کا مقصد سروس کے صارفین کی کام کرنے کے بہترین درجے کو برقرار رکھنے میں مدد کرنا ہے، ایک مانوس کمیونٹی میں ان کے زندگی اور عمر کے معیار کو بہتر بنانا ہے۔ وہ نگہداشت کاروں کو مختلف اقسام کی معاونت اور اعانت بھی فراہم کرتی ہیں۔

Day Care Centres / Units for the Elderly (DEs / DCUs) provide centre-based community care services, such as day time care, rehabilitation exercises and social activities, to frail elderly persons aged 60 or above living in the community and who are assessed and recommended for Community Care Services or Residential Care Services under the Standardised Care Need Assessment Mechanism for Elderly Services, including those suffering from dementia. The services aim at helping service users maintain an optimal level of functioning, improve their quality of life and age in place in a familiar community. They also provide various kinds of support and assistance to carers.

ہدف گروپ

- **بزرگ افراد**
  - کمیونٹی میں رہنے والے 60 سال یا اس سے زیادہ عمر کے افراد اور جو ادارہ جاتی خدمات موصول نہیں کر رہے ہیں؛
  - وہ افراد جنہیں ایلڈرلی سروسز کے لیے معیاری نگہداشت کی ضرورت کی تشخیص کے طریق کار کے تحت کمیونٹی کیئر سروسز یا رہائشی کیئر سروسز کی تشخیص اور تجویز دی گئی ہے اور دن کی دیکھ بھال کی خدمات کے لیے موزوں ہیں؛ اور
  - جن کے نگہداشت کار کل وقتی نگہداشت فراہم کرنے سے قاصر ہیں۔
- **بزرگ افراد کے لیے ڈے کیئر سینٹرز / یونٹس میں شمولیت کرنے والوں کے نگہداشت کار**

Target Groups

- **Elderly persons**
  - Aged 60 or above living in the community and not receiving institutional service;
  - Assessed and recommended for Community Care Services or Residential Care Services under the Standardised Care Need Assessment Mechanism for Elderly Services and suitable for day care services; and
  - Whose carers are unable to provide full-time care.
- **Carers of the attendees of Day Care Centres / Units for the Elderly**

Day Care Centres / Units for the Elderly